



Geographical Names Step-by-Step Gestion des toponymes étape par étape

Northwest Territories Cultural Places Program Programme des sites culturels des Territoires du Nord-Ouest

Many places and features in the Northwest Territories appear on maps with official names. Other places have no names shown on government maps.

Most official names were given by English or French-speaking travellers, missionaries or visitors, even though the local people had already named the features in their own language.

The NWT government recognizes that traditional names for geographical features and populated places are key parts of the languages, the culture, and the history of the Aboriginal people of the North. Because of this, official NWT government policy officially recognizes traditional place names to help keep indigenous culture strong.

Some “significant” features are so well-known that it makes sense to approve more than one name. For example, the Mackenzie River is also officially called *Dehcho*, *Deho*, *Fleuve Mackenzie*, *Nagwichoonjik*, *Kuukpak* and *Grande Rivière*.

The public has an important part to play in the official recognition of place names. Names are not recognized unless the community approves them. The process to propose geographical name changes is outlined on the following page.

More Information

Questions about the NWT name approval process should be directed to the Cultural Places Officer:

NWT Cultural Places Program
Prince of Wales Northern Heritage Centre
P.O. Box 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9
Fax: (867) 873-0205

Attention: Cultural Places Officer
Tel: (867) 767-9347 x 71252
sarah_bannon@gov.nt.ca

The NWT Member on the Geographical Names Board of Canada is Tom Andrews.

Tel: (867) 767-9347 x 71250
tom_andrews@gov.nt.ca

De nombreux lieux et entités géographiques des Territoires du Nord-Ouest ont une appellation officielle sur les cartes. D'autres lieux ne sont aucunement nommés sur les cartes gouvernementales.

La plupart des appellations officielles ont été données par des voyageurs, des missionnaires ou des visiteurs anglophones ou francophones, même si les populations locales avaient déjà attribué des noms aux différentes entités dans leurs langues.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) sait que les noms traditionnels des entités géographiques et des lieux peuplés sont des éléments essentiels des langues, de la culture et de l'histoire des Autochtones du Nord. C'est la raison pour laquelle la politique du GTNO à cet égard reconnaît officiellement les toponymes traditionnels pour contribuer au maintien d'une culture autochtone forte.

Certaines entités « importantes » sont si connues que l'approbation de plus d'un nom va de soi. Par exemple, le fleuve Mackenzie est aussi officiellement appelé *Dehcho*, *Deho*, *Nagwichoonjik*, *Kuukpak* et *Grande-Rivière*.

Le public a un rôle important à jouer dans la reconnaissance officielle des noms de lieux. Aucun nom n'est reconnu si la collectivité ne l'a pas approuvé. La marche à suivre pour proposer la modification et l'approbation de noms géographiques est expliquée à la prochaine page.

Pour en savoir plus

Les questions concernant le processus d'approbation des toponymes aux TNO doivent être adressées à l'agente des sites culturels :

Programme des sites culturels des TNO
Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Télé. : 867-873-0205

À l'attention de : Agent des sites culturels
Tél. : 867-767-9347, poste 71252
sarah_bannon@gov.nt.ca

Tom Andrews est le membre téniois de la Commission de toponymie du Canada.

Tél. : 867-767-9347, poste 71250
tom_andrews@gov.nt.ca



The part YOU play – Step-by-Step

- 1. Provide a list** of the proposed names. The list should include:
 - The correct spelling of each proposed name
 - The translation and meaning
 - Who named the feature and when, how and why
 - The kind of feature (bay, lake, hill...)
 - Other names for the same feature
 - Latitude/Longitude
 - Geographic Information System (GIS) “shape” files for each feature
- 2. Provide a map** of the proposed names. The GIS map should show:
 - The correct spelling of each name
 - The outline of each proposed feature name
 - Basic geographical information
- 3. Provide proof of community support** for the proposed names:
 - Letters from community groups, elders’ groups
 - Municipal/Band Council Resolution asking for GNWT recognition of the names
- 4. Send the proposal** to the NWT Cultural Places Program.



The part GNWT plays – Step-by-Step

- 5. Verify** the Geographical Names Database, check place names records.
- 6. Confirm** the correct spelling of names.
- 7. Consult** with local and regional governments.
- 8. Confirm** that the region’s MLA supports the proposed names.
- 9. Prepare** and submit name adoption recommendations to the Minister.
- 10. Publicize** name changes in the media.

VOTRE rôle – étape par étape

- 1. Fournir une liste** des noms proposés. Cette liste doit inclure (pour chaque nom proposé):
 - l’orthographe correcte;
 - la traduction et la signification;
 - la personne qui a nommé l’entité ainsi que le moment, la raison et la façon;
 - le type d’entité (baie, lac, colline, etc.);
 - les autres noms donnés à la même entité;
 - la latitude et la longitude;
 - les fichiers de forme du système d’information géographique (SIG) pour chaque entité.
- 2. Fournir une carte** pour chaque nom proposé. La carte du SIG doit indiquer (pour chaque nom proposé) :
 - l’orthographe correcte;
 - l’évolution (lignes directrices de la proposition);
 - les données géographiques de base.
- 3. Fournir la preuve de l’appui de la collectivité** à l’égard de chaque nom proposé, soit :
 - les lettres de groupes communautaires, notamment d’aînés;
 - la résolution du conseil de bande ou municipal dans laquelle il est demandé au GTNO de reconnaître un nom.
- 4. Envoyer la proposition** au personnel du programme des sites culturels des TNO



Le rôle du GTNO – étape par étape

- 5. Vérifier** les noms consignés dans la base de données des toponymes.
- 6. Confirmer** l’orthographe des noms.
- 7. Consulter** les administrations locales et régionales.
- 8. Attester** l’appui du député régional au nom proposé.
- 9. Préparer** les recommandations sur l’adoption d’un nom et les présenter au ministre.
- 10. Faire connaître** le changement de nom dans les médias.